Traduction en temps limité n°1:

Des méga-incendies ravagent le Chili en proie à sa plus grande sécheresse depuis 1 000 ans

L'été dernier, de terribles incendies ont ravagé la forêt des Landes. Plus de 30 000 hectares sont partis en fumée. Un chiffre qui semble aujourd'hui dérisoire comparé à celui publié ce matin pour les feux de forêt en cours au Chili. En moins d'une semaine, pas moins de 270 000 hectares ont brûlé.

Lorsque l'on se penche sur les dates des saisons des incendies les plus violentes, il apparaît clairement que toutes ont eu lieu au cours des dix dernières années. En cause, la « méga-sécheresse » qui frappe le Chili depuis une décennie maintenant. La plus longue de ces 1 000 dernières années. Le tout amplifié par une canicule sans précédent sur une large part du continent sud-américain et des vents violents qui participent à la propagation rapide des flammes.

Selon les chiffres officiels, 26 personnes auraient déjà perdu la vie depuis le début de ces incendies. Plus de 1 200 personnes auraient été blessées. Et environ 800 maisons détruites.

Des soutiens arrivent de plusieurs pays pour aider le Chili. Mais l'épaisse fumée qui se dégage rend les interventions terrestres difficiles. Et mettent plus encore en danger la santé des habitants.

D'après Nathalie Mayer, ***Futura-sciences***, 7/02/2023

Des méga-incendies ravagent le Chili en proie à sa plus grande sécheresse depuis 1 000 ans

- ***Mega incendios arrasan Chile, presa de su mayor sequía desde hace 1000 años.***
- ***Mega incendios destrozan / destruyen Chile, víctima de su peor sequía en lo que va de milenio.***

L'été dernier, de terribles incendies ont ravagé la forêt des Landes.

- ***El pasado verano, terribles incendios devastaron / asolaron / arrasaron el bosque de Las Landas.***

Plus de 30 000 hectares sont partis en fumée.

- ***Más de 30 000 hectáreas quemaron / ardieron / se calcinaron.***

Un chiffre qui semble aujourd'hui dérisoire comparé à celui publié ce matin pour les feux de forêt en cours au Chili.

- ***Una cifra que hoy parece irrisoria comparado con la publicada esta mañana para los actuales incendios forestales en Chile.***
- ***Un dato que hoy palidece ante el publicado esta mañana a propósito de / relativo a los incendios forestales actualmente activos en Chile.***

En moins d'une semaine, pas moins de 270 000 hectares ont brûlé.

- ***En menos de una semana, no menos de 270 000 hectáreas se quemaron / al menos 270 000 hectáreas ardieron.*** [425 000 hectáreas el 13.02.2023]

Lorsque l'on se penche sur les dates des saisons des incendies les plus violentes, il apparaît clairement que toutes ont eu lieu au cours des dix dernières années.

- ***Cuando estudiamos / analizamos detenidamente las fechas de los periodos de más violentos incendios, claramente se nota que todos ocurrieron durante los diez últimos años.***
- ***Cuando uno se interesa con atención en las fechas / por las fechas de las temporadas de incendios más violentos, resalta a las claras que todas se produjeron durante los diez últimos años.***

En cause, la « méga-sécheresse » qui frappe le Chili depuis une décennie maintenant.

- ***La causa : la « mega sequía" que azota / afecta / golpea Chile desde hace una década / un decenio ahora / ya. // … en lo que va de década, ahora.***

La plus longue de ces 1 000 dernières années.

- ***La más larga / La mayor de los últimos 1 000 años / de estos 1 000 últimos años.***

Le tout amplifié par une canicule sans précédent sur une large part du continent sud-américain et des vents violents qui participent à la propagation rapide des flammes.

- ***Todo eso amplificado por una canícula sin antecedentes en una amplia parte del continente sudamericano y vientos violentos que participan de la rápida propagación de las llamas.***
- ***Todo eso empeorado por una ola de calor nunca vista en una amplia parte del continente de América del Sur y vientos***

violentos que contribuyen a la rápida propagación del fuego.

Selon les chiffres officiels, 26 personnes auraient déjà perdu la vie depuis le début de ces incendies.

- ***Según los datos oficiales, 26 personas ya habrían fallecido desde el inicio de esos incendios.***

Plus de 1 200 personnes auraient été blessées.

- ***Más de 1 200 personas resultarían heridas / habrían sido heridas.***

Et environ 800 maisons détruites.

- ***Y unas 800 viviendas / casas destruidas.*** [1.498 viviendas quemadas y 5.980 damnificadas el 13.02.2023]

Des soutiens arrivent de plusieurs pays pour aider le Chili.

- ***Apoyos / ayudas llegan desde varios países para ayudar (a) Chile.***

Mais l'épaisse fumée qui se dégage rend les interventions terrestres difficiles.

- ***Pero el humo espeso que se desprende hace difíciles las intervenciones terrestres.***
- ***Pero el humo espeso emitido / que se propaga complica las intervenciones terrestres.***

Et mettent plus encore en danger la santé des habitants.

- ***Y ponen aún más en peligro / todavía más en peligro la salud de los habitantes.***